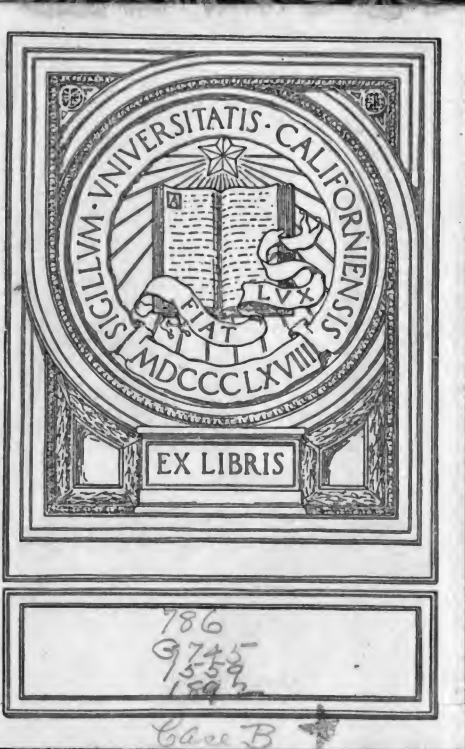


Gramática de la lengua vulgar de España

Cipriano Muñoz y
Manzano Viñaza
(conde de la)



SIGILLUM UNIVERSITATIS CALIFORNENSIS

EX LIBRIS

786
9745
1559
1893

Case B



GRAMÁTICA
DE LA
LENGUA VULGAR DE ESPAÑA

GRAMÁTICA
DE LA
LENGUA VULGAR DE ESPAÑA

Impresa en Lovaina por Bartolomé Gravio en 1559

Ahora nuevamente publicada

por el Excmo. Señor

CONDE DE LA VIÑAZA



ZARAGOZA
Tipografía de «La Derecha»

—
1892

Tirada de 33 ejemplares.

Número 22

PC4103
G7
1559a
MAIN



AL ECELENTISSIMO

SEÑOR I MAESTRO

DON FRANCISCO ASENJO BARBIERI

de la Real Academia Española.

EL CONDE DE LA VIÑAZA. S.



Es mi dessinio poner aqui un testimonio mui humilde, de como el esfuerço de los braços i las empresas de las armas, no dañan al decoro, perficion i artificio de las lenguas. Las banderas de los exercitos, al penetrar vitoriossamente hasta las últimas estañas provincias, no menos han estendido

M60523

siempre los límites de los imperios que el uso i aficion de sus lenguages. De donde, en luen-go discurso de años, que nuestros reyes de la dinastia austriaca vivieron, sucedió que, por aver los mas valerosos hechos de armas en-sanchado los límites de la nación española, crecieron, al abrigo de tales vitorias, los do-minios de la lengua castellana; subiéronla á la cumbre ó colmo de su esaltacion aquellas mismas proezas militares de la monarchia; i en todo el mundo pretendiose con ardor in-creible aprender nuestra abundante y hermo-sissima habla. Porque, dexadas a parte las necesidades que promovia el continuo trato con nuestros embaxadores, generales, gouer-nadores, soldados y tanta gente española como por todos lados se derramaba, conside-rábase en todas partes como lustre i orna-mento de la buena criança el conocimien-to i exercicio del romance castellano. Efeto que producía la reputacion de nuestras ar-mas triunfadoras, para cuyo suceso todo ter-ritorio era escaso.

I fué assi que para satisfazer á este desseo

ó necesidad que todos los buenos espíritus de las naciones extranjeras tenian, ofrescióseles por dotas plumas, facil comodidad en porcion de libros con los que pudieran deprender nuestra lengua i gozar luego assi mesmo de lo bueno que en ella avia escripto. No quiero detenerme en encarecimientos de loor á todos los varones insignisimos i humildes, que en tierras estrañas tomaron á cargo el trabajo de poner en arte los preceitos de la lengua castellana, de cuyos nombres podria hacer larguísima lista i de cuyas merecidas alabanzas no pocas páginas. Pero es gloria tan pura, aunque modesta, la de los españoles i extranjeros que enseñaron nuestra habla en diversos reinos ó á ellos mandaron a empremir sus artes de gramática, que, aun los ya noticiosos de esta literatura, recibirán no pequeño gusto de la recordacion de los mas escogidos libros i escriptores de esta materia. Assi vióse que en Amberes emprimia Martin Nucio, año de 1550, la *Suma de Gramática en metro castellano* por el bachiller Tamara; i Guillermo Simon,

en 1558, el *Arte breve i compendiosa para saber hablar i escreuir en lengua castellana, congrua y decentemente*, por el Licenciado Villalon. El mercader de libros Damiano Zenaro, de Venecia, publicaba, años de 1576 y 1588, las *Reglas para pronunciar, leer i escrebir el castellano*, por Christoual de las Casas. Algunos impressores de Paris, en diversos años de fin del siglo xvi i comienzo del xvii, no se cansaban de echar en público la acreditada *Gramatica i Oservaciones de la lengua española*, por Cesar Oudin, á la vez que Lucas Breyel, en 1597, emprimia el anónimo *Perfecto metodo para entender, escreuir i hablar la lengua española*, en dos partes. Aparecia en Londres, en casa de R. Field, año de 1591, *The Spanish School-Master*, por el profesor W. Stepney; i en 1599 se publicaba la *Gramatica española* de Percival, aumentada por John Minsheu, tambien maestro de nuestro idioma, la cual era estampada otra vez, por Haviland, en 1623. Este año vió salir de la officina de William Jones el *Arte breve i compendioso para aprender a leer, escreuir, pronunciar i hablar la Lengua Española*, por Iuan de Luna,

interprete della en Londres. El cual habiendo dexado su patria, parientes, amigos, i hazienda por una justa i legítima causa, como él dezia, vivió entre la bruma del Támesis facilitando á los naturales el conocimiento del castellano, despues que hubo publicado en París unos dialogos, para alcanzar la inteligencia de la misma lengua, i aquella segunda parte del buen Lazaro que sacó a luz de los archivos y herarios de la bribonesca toledana. En la misma ciudad de Londres, en 1674, salía en público la *Grammatica quadrilinguis or brief instructions for the French, Italian, Spanich and English Tongues*, por J. Smith escrita: i en un mismo año, el de 1614, Pedro Brachel, de Colonia, publicaba las *Institutiones in linguam hispanicam ad modum faciles, qvales ante hac nunquam visæ*, por Henrique Doerbank, profesor de castellano en aquella ciudad, i Adrien Morront emprimia, en Rouen, el *Espexo general de la Gramatica española i perfecta pronunciacion*, por Ambrosio de Salazar, cuya vida azarosa nos refirió él mismo, con candor, en malos versos:

En la liga de Francia las armas siempre truxe,
Por la muerte de vn grande a pobre me reduce,
Retireme a enseñar los niños con escuela,
I despues bolui en Francia, mas fortuna que buela
Me persiquió otra vez, pues, por la muerte de otro,
Quedé mucho mas pobre despedazado i roto...
Y despues, no sabiendo lo que de mi seria,
Me vine aqui a Rouen por una fantasia,
Do he enseñado a muchos la lengua de Castilla...

No dexaron de cruxir tampoco las prensas de Viena de Austria, donde Miguel Riccio, sacaba de su officina, en 1634, la *Gramatica y pronunciacion alemana y española*, en las dos lenguas escripta por Ivan Angel de Zumarán. Por entonces adquiria assi mesmo tal boga la *Gramatica española* del profesor de esta lengua en Siena, Lorenzo Franciosini, florentino, que se hacia la segunda edicion en Roma, por la tipografía de la camara apostólica, año de 1638, i otras sucessivas por Combi i La Nou en Venecia, año de 1664, por Leonardo Chover en Genova, año de 1686, i por Foppens en Bruxellas, año de 1697. La estampa elzeviriana de Lyon concluía en 1636 la *Linguae Hispanicæ compendiosa institutio*, por Carlos Mulerio. En Napoles

hazia publicar por el Parrino y el Muti, año de 1689, el R. Josef Faustino Perles i Campos su *Gramatica española*. I en lexana comarca, el madrileño Carlos Rodriguez, profesor de castellano del Principe celsísimo Cristian, heredero de la Corona de Dinamarca i Noruega, daba á luz su *Linguae Hispanicæ Compendium*, Hafniæ, por Matias Godiccheni, 1662.

Muchos fueron, (sin recordar los innumerables que publicaron el tesoro y vocabulario de nuestra habla), los que llegaron entonces á conseguir felicemente iguales intentos. Cuyos escriptos, por ser publicados en naciones estrañas, son difíciles de juntar, habiendo sin duda desaparecido hasta las memorias de muchos.

A los ya mencionados hay que añadir dos gramáticas que no por ser anónimas, ceden en importancia á ninguna de las ya citadas anteriormente, superándolas á todas por su peregrina rareza, no igualada sino por las del Bachiller Tamara, el Licenciado Villalon y el profesor Carlos Rodriguez. Ambas

fueron impressas en Lovaina por Bartolomé Gravio, i ambas lucen en la portada la mesma empresa i lema. La una se intitula *Vtil i breve institucion para aprender los principios i fundamentos de la lengua Hespañola*: su texto es castellano, latino y francés: della hay único i precioso exemplar en la Biblioteca Nacional de Madrid. A su vista hizo, sin duda, D. Bartolomé José Gallardo el resumen que de su propia letra v. m. posee. La otra es la presente *Gramática de la lengua vulgar de España*; desta no he visto mas exemplar en las bibliotecas públicas i particulares de Europa i de nuestro reino que he visitado, que el de la libreria de v. m. El cual puede pues considerarse único asta oi día, en que yo defraudo la rareza de este artecilla, aumentando asta treinta i cuatro el número de copias existentes de dicho libro.

Tengo la esperanza que agradecerán esta nueva impresión los pocos, pero dotísimos españoles, que oi ai en nuestra nación aficionados á estas disciplinas. Paresciéndome al fin, que una cosa principal restaua, que se

requeria grandemente en este libro, que era offrecérselo á quien tuvo la cortesía de pres-tármelo, sin limitacion, para el estudio, i además ha contribuido con generosas dádivas al acrecentamiento de mi coleccion de obras peregrinas de filología castellana. Y assi por esto, como por la aficion y ventaja insigne con que trata las cosas de letras, (lo mismo que las del arte de la música), i por la amistad que yo le tengo, el nombre de v. m. le será al libro un aumento de valor i estimacion. Cuya persona guarde nuestro Señor como sus amigos desseamos. De Çaragoça, á 4. de abril 1892.



GRAMATICA
de la Lengua Vulgar
de España.

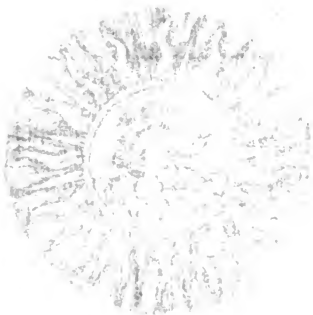
In sole posuit tabernaculum suum.



Impresso, en LOVAINA por
Bartholomé Gravio.
M. D. LIX.

Con Gracia i Privilegio del Rei.

Antonio de Nebrija



GRAMATICA

DE LA

Lengua Vulgar de España



Impresso en LOVAINA por

Bartholomé Gravio.

M. D. LIX

Con Gracia i Privilegio del Rei.

¶ El Autor.

*Sus presto; sal de casa
Osadamente libro; que es despecho
Verte tan decaído, que te assombres
De ir entre los hombres,
Con quienes has de hablar por su prouecho.
Tu tienes sano el pecho,
I mui modesta lengua.
O que un malzin no cura nada desso!
Ni tu del: porque es mengua
Tenér cuenta con hombre torpe, ó grueso.*

GRAMATICA

de la Lengua Vulgar de España.

Libro Primero



UATRO son, i mui diferentes entre si, los lenguajes, en que hoi día se habla en toda España. Al primer lenguaje llaman Vazquenfe, que es la lengua de Vifcaia, de la Provincia, i de Navarra; tiene su origen en esta lengua, i reconofce por madre a la lengua Caldea, segun dizen los dotos que la entienden: es mui notorio (como parece a los mas graves varones) q̄ esta es la mas antigua lengua entre todas las otras, que se hablan por toda España en este tiempo. Siguese tras esta, la Araviga, que es verdaderamente Hebrea; la qual tiene el lugar segundo, no solo por su antigua y noble descendencia, como tambien por haver escrito en ella muchos Españoles bien, i agudamente diversas obras en todas las artes libe-

liberales: esta se habla en el reino de Granada, i en parte de los reinos del'Andalu- zia, de Valencia, i Aragón. La tercera, es la lengua Catalana; esta es verdaderamente Francesa, i trahe su origen de la provincia de Gascoña, de la muia ntigua ciudad de Li- mojes: hablase en ella en los reinos de Cata- luña, de Valencia, Mallorca, Menorca, Ivi- ça, Cerdeña, i aun en Napoles, tiene esta lengua su lugar imediadamēte junto a la len- gua Araviga (dexando aparte muchas, i mui buenas razones) por esta solo, que, despues de los Araves, no se han escrito en toda Es- paña tantos, tan buenos, i tan fotiles libros en prosa, i metro, como en esta lengua Ca- talana, tanto que todos los Italianos a vna boz dizen, i confiessan, havér sido los Pro- ençales inventores de sus trobas, de que hoi día tanto se precia la ingeniosa i prudente Italia: i la lengua Proençal, de que ellos ha- blan, es la mesma Catalana, lo qual ninguno duda, i si lo dudase, se prueba del pie a la mano por las mui antiguas obras de los Pro- ençales, por el Dante, Por el Petrarca, por el Bocacho, i principalmente por el veinteno
Canto

Canto de su Purgatorio del Dante, en el qual haze hablar á su maestro, el gran Limofin, padre de poëfia, el divino Arnolde Daniel, digo, le haze hablar en lengua de Limojes, o Proençal, do se vée claramente, q̄ la Proençal, i Catalana son una mesma lengua.

El quarto lenguaje, es aquel, que io nuevamente llamo, Lengua Vulgar de España, porque se habla, i entiende en toda ella generalmente, i en particular tiene su assiento en los réinos de Aragón, Murcia, Andaluzia, Castilla la nueva, i vicia, Leon, i Portugál: aunque la lengua Portuguesa tiene tantas, i tales variedades en algunas palabras, i pronunciaciones, que biē se puede llamar lengua de por si: todavia no es apartada realmente de aquella, que io llamo vulgar, antes son vna mesma cosa, manaron de vna mesma fuente, tienen en todo, i por todo vna mesma descendencia, faluo que la Portuguesa se parece algo mas con la madre de entrambas, la lengua Latina. Pero esto no embargante, licito es a cada uno apartarlas la vna de la otra, i de quatro que io hize, hazer cinco lenguas diferentes. A esta, que io nombro

nombro Vulgar, algunos la llamaron lengua Española, en lo qual, a mi parecer, erraron, pues vemos que en España hai mas de una lengua; i otras mas antiguas, que no es esta, i de mas lustre, por los mas escritores, que han tenido. Otros la llamaron Castellana, dandole el nombre de la provincia de Castilla, donde (segun se dize) ella mas floresce; lo qual, aunq̄ no parece desaforado, todavia es nombre ambicioso, i lleno de invidia, pues es mas claro que la luz del sol, que los reinos de León, y Aragón tienen maior y mejor derecho en la lengua Vulgar, que no el reino de Castilla, i esto por tres razones: la primera porque estando Castilla debaxo la sujecion de reies Moros, do no se hablava síno en Aravigo, en Aragon, i Leō reinavan réies Cristianos, en cuió reino entonces ia se hablava en la lengua q̄ ellos quieren nōbrar Castellana: la segunda, porq̄ toda Castilla fue cōquistada i reduzida a la lei de Cristo por la industria emparo, i favor de los reies de León i Aragón, echando della los Moros, q̄ la posseïan: la tercera, por quãto siēdo los dos reinos sobredichos con
ceptro i

ceptro i real corona adornados, Castilla era cōdado sujeto i dādo parias al reino de Leō. Por las quales causas, i otras q̄ adrede callo, me parescio nombrarla no Española, ni Castellana, sino Vulgar, como siēpre la llamaré en toda esta obra; porq̄ siendo la mas vulgar, la mas usada, i la que mas tierra ocupa en toda España, fue necesario hallarle un nombre conforme a lo que ella es, para q̄ se diese a cada uno lo suio, quitādo todo perjuizio i cōtienda, i esto basta para lo q̄ se deve saber acerca del nōbre desta lengua, q̄ al presente enseñar queremos. Esta lengua Vulgar tiene su origen de la Latina, sino q̄ cō el comercio i aun cō el imperio de muchas i mui peregrinas naciones, como Africanos, Godos, Vandalos, Vnos, Alanos i otras; q̄da tan mudada, i deshecha de su propiedad, i natural ser, admitiēdo en su habla palabras, acētos, i pronūciaciones estranjeras, q̄ ha resultado, i venido a hazerse una lengua de por si, cōpuesta de la Latina, i de las sobredichas; de tal manera q̄ tenga mui mucho mas de lo Latino, q̄ de las otras otras, tāto q̄ claremēte se le parefca ser aq̄lla mesma, q̄ antiguamente se usava en

usava en Roma: por dōde no sin causa se puede llamar esta ntra. Vulgar, lengua Latina alterada, i corōrpida. Desta pues quiero dar al presente tales reglas i precetos, q̄ todo hombre de qualquier nacion que fuere, pueda mui facilmente, i en breue tiēpo hablarla, i escriuir-la mas q̄ medianamēte: lo qual, para bien y perfetamente hazerse, devia tratarse en quatro maneras dichas Ortografia, Etimologia, Sintaxe, i Prosodia; pero io, dexando estas dos postreras partes al uso comun, dedo se aprēderan mejor i mas facilmēte; solo trataré de las dos primeras, porq̄ dellas depende la conicion necesaria desta lengua, de manera, q̄ esta obrezita será diuidida en dos libros; en el primero diremos de la Ortografia: i en el segundo i postrero trataremos de la Etimologia: en cada uno de los cuales (fervando brevedad) se tratará no todo quāto se pudiere dezir, si no lo q̄ á mi me pareciere ser necesario para la instruccion de un principiāte. Comiēço por la primera parte.

Ortogra-

ORTOGRAFIA.

Ortografia es palabra Griega, i quiere dezir tãto como en ntra. lēgua Vulgar, buena escritura; porq̄ por ella se nos dā a entēder dos cosas principalmēte: la primera, es la pronūciaciō: la segūda cōsiste en el modo de puntuar. del p̄ntuar no diré nada, porq̄ solo cōsiste en buen juicio natural, i de lo q̄ requiere el arte, por ser cosa general a todas lenguas, se halla gran parte tratado en muchos Gramaticos de diversas lenguas: diré de la Pronunciacion, la cual tiene dos cargos: el vno, es de buscar y hazer cifras, notas, señales, o (como se dize comunmēte) letras tales, que convēgan realmente con el modo y manera de cortar las palabras q̄ la lēgua requiere: i el otro cargo se emplea en enseñar el modo de proferir y cortar las inuētadas letras. del primer modo i cargo tiene mui grande necesidad esta lēgua Vulgar, porque se hallan en ella (como tambiē en la Griega, Latina, Italiana i Francésa) letas agora sobradas, agora pocas, agora indiferentes, agora imperti-

pertinentes; lo qual se debria emendar, i io lo haría de buena gana, si estuviesse España fuera de tutéla: por lo qual suspendiendo el primer cargo de la Pronunciacion, emplearemos el segūdo, q̄ es mostrar la fuerça i corte de las letras, que ella tiene puestas en uso, sin quitarle, ni añadirle, ni emendarle una sola; ecepto, que siguiendo io el abuso comun, en lo que el a si mismo se contradixere, en tal caso diré alguna vez mi parecer sobre ello. Viniendo á mi proposlto, digo q̄ las letras no son mas de vnas cifras, o señales, que nos muestran en que manera devemos cortar las palabras que hablamos. Las letras de esta lengua Vulgar fe dividen en dos partes, que io llamo esquadras: la vna de Vocales: la otra de Consonantes. Mostremos primero la fuerça i corte de las Vocales, despues hablaremos de las Consonantes.

P VOCALES.

Vocales, son letras que ouenan por fi, i fe profieren colādo el espiritu por lo angosto de la gar-

la garganta, sin apretar, o herir la campañilla; i por esso tienen tal nombre. Estas se consideran senzillas i de por si, o juntas entre si las unas con las otras, haziendo un cuerpo; el qual, por quanto puede resultar de dos Vocales, o ce tres, por tãto digo, que las Vocales o son senzillas, o Ditōgos, o Tritongos. Las senzillas son estas cinco a, e, i, o, u; cuyo sonido es desta manera.

La, a, se corta, i profiere ni mas, ni menos \bar{a} en Latin, Italiano, Frances, i Flamēco.

La, e, tambien se profiere en esta Vulgar, como en las sobredichas lenguas, salvo que nunca suena de aquella manera, que suelen los Franceses en el fin de sus palabras, quando en tal lugar se halla; como-faire, pere, i otras semejantes, porque en la lengua Vulgar siempre se le da el viento de lleno, expidiendo la boz, puesta la parte delantera de la lengua entre los dientes.

La. i, tambien suena como en las quatro arriba dichas, i lo mesmo digo de la Vocal, o.

La, u, suena como en lengua Latina, i en la Italiana, \bar{u} es de aquel mesmo modo, \bar{u} el ditōgo

ditōgo Frācés, ou; como-pour, vous, porq̄ assi como la lēgua Griega tiene dós sonidos de-u: el uno senzillo, q̄ es el de la q̄ nosotros nōbramos, y, Griega; el otro grueso i lleno, q̄ es su ditongo-oy: de la mesma manera en Frācia al primer sonido respōde la-u; i al segundo, su ditōgo-ou, i a este sonido grueso se quiere pronunciar la u, de ntra. lengua. Lo qual me da ocasiō de echar fuera de la lēgua Vulgar la-y, Griega; porq̄ suena en Griego, i en Latin, bien pronūciada, lo mesmo q̄ la-u; i no lo q̄ ntra. i, como nosotros della abusamos, mas, q̄ segun ntro. uso sonando en todo, i por todo lo mesmo q̄ la-i; es mui superflua la-y; de manera, q̄ nunca me aprovecho de la-y, ni se debria permitir en nuestra lēgua; i assi escrivo-doi, voi, foi, io; i no quiero escribir, doy, voy, soy, yo. Esta mesma escritura guardo, i se deve guardar en los nōbres Griegos, i qualesquier otros peregrinos; porque escrivo-Dionisio, Geronimo; i no Dionysio, Geronymo; i de la mesma manera todos los demas, que huviere. Esto basta que se diga guessamēte acerca de la Pronūciacion de las Vocales Senzillas, por no detenerme en distinguir

tinguir los sonidos de cada una dellas en luengos, i breues, como realmēte lo son; i le faltan cifras á esta lēgua para declarar una tal variedad; i otras cosas muchas q̄ se pueden dezir, de como a vezes son dulces, a veces asperas, a veces agudas, a veces manzas, vnas mesmas Vocales, no solo en cōparaciō de las lēguas estranjeras, sino confideradas de por si en ntra. lengua. Digamos de los Ditongos.

¶ DITONGOS.

Ditongos, son una boz cōpuesta del sonido de dos Vocales diferentes, proferidas á un mesmo tiempo, i aliento, estos fe hazen de doze maneras en la lengua Vulgar.

La primera, es en-ai; en q̄ mas se siēte la-a, q̄ no la, i: como-andais, gaita, cātais, pronūcia se del mesmo modo q̄ en Italiano el mesmo ditōgo, ai; como-dirai, guai, sarai. En Flamēco el ditōgo, ey, tiene este mesmo sonido, sino q̄ es un tãto mas arrebatado; como-maiesteyt, voysheyt. Quãdo las dos Vocales sobredichas se hallan juntas, i no hazen un cuerpo, sino q̄ cada una es por si, entōces se devē

devē poner dos puntillos encima dellas, por quitar toda cōfusiō; desta manera-caída, vaīna, i assi mesmo en todos, los q̄ fueren desta calidad.

La segunda, en-ao; en q̄ la, a, se toca mas, q̄ la-o: como-quartao, sarao, Vilbao, suena de la misma manera, que mahullan los gatos.

La tercera, en-au; en q̄ la, a, suena mas q̄ la, u: como-caufa, autor, caudillo, es este ditōgo Latino; como-audio, aures, es Italiano; como-audiēcia, aure, es Frances; como-hault, sault, el ditōgo Flamēco en, ou, se allega mucho a esta pronunciaciōn; como-fout, cout, gout. Selta se este ditōgo en la lengua Vulgar. i por la causa arriba dicha, escrivirlo devemos deste modo-laüd, ataüd.

La quarta, en-ei; en que mas suena la e, que no la i: como-rei, lei, teneis, tambien es Latino este ditōgo; como-hei, es Italiano; como-lei, fei, es Frāces, sino que no va tan de espasio en Francia; como-seigneur, recueil, ceindre. En Flamenco la, y, Griega, se allega mui mucho a esta pronunciaciōn; como-tyt, my, syn. Quando fuere suelto este ditōgo, escrivirse ha deste modo-reīr, leīstes. La

La quinta, en-eu; en que mas se siente la e; como-deudo, feudo, reuma, es Latino este ditōgo, como-heu, eurus, euge, es Italiano; como-eugenio, Euterpe. La lengua Francesa tambien lo tiene, pero mucho mas blādo, i casi en otro sonido, q̄ no lo es el nuestro; como-seul, seu, lecteur, i otros sin cuenta. Soltando se este ditongo, escribirse ha desta manéra-reũntar, reũngir.

La sexta, en-ia; en que mas se siente la, a, que no la, i; como-faia, vaia, malicia, presencia. en las lenguas Latina, i Francesa no hai tal ditongo. la Italiana lo tiene al mesmo sonido; como-piangi, piaghe. Soltando se este ditongo, escribirlo devemos, como los siguientes-mĩa, porfia, dĩa, desvĩa.

La septima, en-ie; en que la, e, suena mas, que la, i; como-viento, siento, viene. este ditongo es Italiano; como-hieri, pietá, fpoglie, piegare, es Frances: como-vien, tien, combien. En Flamenco las dos, éé, suenan como este nuestro ditongo: como-heere, leeren, meer. Quando fuere suelto este ditongo, entonces su escritura será deste modo-fiël, riël.

La

La otava, en-io; en que mucho suena la o, la, i, mui poco; como-dios, io, dio, vio, presuncion. es Italiano tambien este ditongo; como-gioco, fiore, giorno. es Frances: como-caution, redēption, action. Soltándose, escrivase desta manera-ïo, mïo, tïo.

La nona, en-iu; en que mas suena la, i, que no la, u: como-ciudad, biuda, este ditongo es Italiano: como-piu, fumé, piume, allegase mucho a esta pronunciaciō el Frances en estos vocablos-liurer, i deliurer, i otros semejantes.

La decima, en-oï; en que mas suena la, o, que la, i: como-soi, doi, voi. es Italiano tambien; como-poi, oime, sogliono. Soltandofe, guardemos tal escritura-oïdo, roïdo.

La oncena, es en-ue; en que la, e, se oie mas, que la, u: como-fuerça, muerte, fuerte.

La vltima, es en-ui; en que la, u, suena mucho mas, que la, i: como-mui, sui, cuita, cuidado, es ditongo tambien de la lengua Italiana; como-cui, lui, altrui, es Frances, como-fruit, puiffe, huis. Soltandofe este ditongo, deve ser escrito en tal manera-luïs, huïda.

›Aqui

Aqui pongo fin a los ditongos: siguense los Tritongos.

¶ TRITONGOS.

Tritongos, son una boz cõpuesta del sonido de tres Vocales diferētes, proferidas a un mesmo tiempo, i aliento, estos se hazen en cinco maneras, que son las siguientes.

En-iai, que suena mucho la-a; i mui poco las Iez: como-haiais, vaiais, espaciais.

En-ieí; que suena mucho mas la-e; que no las Iez: como-desmaieis, alivieis, ensuziéís.

En-iue; que suena mas la denmedio, que las de los cabos: como-hoiuelo, arroiuelo.

En-uai; que suenan menos las caberas, que la del medio: como-guai, aguaitar.

En-uei; q̄ suenan menos las de entrambos cabos, q̄ la del medio: como-buei, bueitre.

I con esto se acaba lo q̄ pretendia dezir acerca de los Ditongos, i Tritongos: bien es verdad q̄ se pudiera tratar esta materia mas largamente, esplicãdo todas las suertes, i variedades de los ditongos impropios, q̄ en la lengua Vulgar se hallan, lo qual entienden aquellos

aquellos que con sutil ingenio, i arte regulada, a proporciō arimetica hazen versos en ella, dinos del nōbre de poeta, i no de trobador coplero. Con esto pongo fin a todo lo de las Vocales.

¶ CONSONANTES.

Siguiese la otra esquadra de las letras desta lengua Vulgar, las quales se dizen Consonātes; i son de tal calidad, q̄ no suenan sino en compañía de las Vocales, a cuja causa se les puso un tal nōbre, como tienen, deven proferirse, apretādo, o hiriendo la cāpanilla, formando su diversidad en la figura de la boca. Estas se hallan en dos maneras: la una, de las Mediovocales; i la otra, de las q̄ se dizen Mudas, destas trataremos despues; agora hablemos de las Mediovocales. Las Mediovocales, son letras Consonātes, q̄ suenan arrimādo la lengua al paladar, i assi suenan tanto, q̄ allegan mucho a la naturaleza de las Vocales, por lo qual alcançaron su nōbre. Estas son diez: una Perrina, que es la-r; quatro Culebrinas, q̄ son-s, z, ç, x: tres Torinas-
m, n, ñ:

m, n, ñ: i dos \bar{q} no les hallo nombre comun,
que bien les esté; i son-l, ll.

¶ LA PERRINA.

Luego tras las Vocales se deve poner la-r; porque es la que participa mas de su naturaleza dellas, como todos los antiguos Gramaticos confessan, i enseñan; el sonido de la qual, por quanto claramente se veé en el gruñir de los perros quando menazan, por tanto todos los autores Griegos, i Latinos la nombraron perrina, i io tambien con ellos. Suena esta letra. en nuestra lengua que enseñamos; assi como en Latin, Italiano, Frances, i Flamenco: pero es menester mirar en que parte de la palabra estuviere, en el principio, en el medio, o en la fin; porque segun el lugar, assi suele mudar su fuerza. En el principio suena como si fuesse doble con aspereza, como se haze tambien en la Latina, Italiana, Francesa, i Flamenca; al qual sonido dezimos-razon, rei, ribera, rodar, ruda. de donde se infiere, que nunca se pueden poner dos Errez en el principio;
i el que

i el que las pusiere, ierra por demasía: de manera que escriviremos-razon, i no rrazon, rei, i no rrei, ribera, i no rribera; i al mesmo modo todos los otros. En el medio, puesta entre dos Vocales, suena blādamente, ni mas, ni menos como en la Latina, Italiana, i Francesa: i assi dezimos-arar, haveres, oro, moro: por tanto, estando en tal lugar, digo entre dos Vocales, queriendola fortificar, i hazer aspera, la doblamos desta manera-hierro, perro, parra; en que tiene la mesma fuerça, que dos Errez en la Latina, Italiana, i Francesa. pero es de notar que si en este lugar de en medio estuviere la Erre delante, o detras de alguna Consonante, en tal caso se pronuncia como si fuera doble; como-honra, extremo, hartar, hurtar, por donde condeno todos aquellos que escriuen-honrra, estrremo, manrriq̄, Enrique, burrla, herrnandez. En el fin siempre es senzilla, y de la mesma pronunciacion, que quando está entre dos Vocales.

¶ CVLEBRINAS.

Puse las sobredichas quatro debaxo de
un

un mesmo nombre, porque ellas realmente son un mesmo espiritu, pero diferente de si mesmo en quanto es claro o espesero mas o menos; este espiritu sonoro, es aquel mesmo de la culebra quando silva, a cuiu causa dieron los Griegos a la Esse el nombre i postura de culebra, con su cabeça levantada. Despues de la-erre, estas Culebrinas son las mas vocales de todas las otras, como de su pronunciacion parece, i todos los Gramaticos modernos i antiguos pruevan; por lo qual en el orden de la Abece se deven poner en el lugar tercero, assi como io hago. Suenan estas, arrimando la lengua al paladar (como arriba dixen) i espediendo la boz a fuera con los beços mas o menos abiertos; de tal manera, que la-s, sea limpia i clara; la-x, espessa; la-ç, entremedias de estas; i la-z, tenga un medio entre la-s, i la-ç. Discu-riendo en particular por cada una dellas, digo assi.

La-s, que es dicha Esse en esta lengua, en el principio i medio de las palabras suena como en Latin, Italiano, i Frances; como-saber, sembrar, silvar, sobra, sudor. En la fin,
i en me-

i en medio, puesta entre dos Vocales, suena mas blandamente; como-amor, correr, reir, causa, rosa, uso, puso; que es tambien pronunciacion natural a las otras lenguas sobre-dichas. Notese bien, que esta letra no puede estar, en la lengua Vulgar, en el principio de las palabras embuelta con otra consonante, sin que tenga a las espaldas alguna de las Vocales; por tanto devemos escribir i pronunciar-espero, estoi, escrivo; i no, spero, stoi, scrivo.

La-z; zeta se pronuncia del modo arriba dicho, que es un sonido tomado de la lengua Hebrea o Morisca; porque otro tal sonido ni se halla en Griego, ni Latin, ni Italiano, ni Frances: porque la zeta en Griego, i Latin, suena como dos Essez, o Hesse i Diuntas; en Italiano y Frances tiene el son diferente de la Griega, i Latina; i nosotros la pronunciamos mui de otra manera que todos ellos, como por estos exemplos claramente parece-zelo, doze, luz, nariz.

La-ç, que llaman Cerilla, suena del modo ia dicho; es propia de la lengua Araviga, de donde nosotros la tomamos, i no se halla

halla tampoco su sonido en las sobredichas lenguas propiamente, todavia es mui semejante i casi el mesmo, que quando en Latin la-tio; en estas i semejantes palabras-perfectio, ratio: i en Frances la-c; en estos tales-certain, citoyen, iuntase tan solamēte con estas tres letras-a, o, u, como-çapato, çoçobra, çumaque, por tâto debemos condenar vna tal escritura como es esta-careçecertenidad, prinçipio, çierto, i otras semejantes, porque no es menester que se escriuan con Cerilla.

La-x; que con grāde impropiedad vulgarmēte la nombran Iques, io la llamo Exe, conforme á su naturaleza; porque seria Iques si sonasse-es, como lo suena en las lēguas Griega i Latina: pero, en esta Vulgar de España, es letra tomada de los Aravigos, i suena como en Francia la ch, como quando dizen-cheualier, chiche, charbonier: i en Italiano el-scia, sce, sci, scio, sciu; como-sciagurato, sclerato, sciocco, sciuto, desta mesma manera decimos nosotros-xabon, axedrez, coxo, xuxa, i todos los demas.

Tori-

¶ TORINAS.

Son tambien estas tres de un mesmo espíritu, i por tanto las pongo baxo de un mesmo nombre; entre las quales, como la-m, sea (a mi parescer) la mas principal, i nombrada antiguamente Torina, me parecio cosa razonable, llamarlas Torinas. Suenan estas, arrimando la lengua al paladar, i cerrados los beços, casi sorbiéndose el aliento hazia dentro, por lo cual es sonido oscuro. La-m, es oscura; la-ñ, mucho más: la-n, tiene un medio entre entrambas, de cada una dellas digo assi particularmente.

La-m, nombrada Eme, suena como en Latin, Italiano, i Frances: de su pronunciacion no hai mas q̄ decir: de su escritura digo dos cosas, la una, que nunca se puede dublar en esta lengua; i assi devemos escribir-encomendar, comun; i no, encomendar, commun, i otros cualesquiera del mesmo modo. la otra es, que no se puede meter en la fin de las palabras; por donde devemos escribir y pronunciar-Abraham, Roboan; i
no Abra-

no, Abraham, Roboam, i de la mesma manera los otros.

La n; digo Ene, suena como en las sobredichas lenguas sin añadir, ni quitar, de su escritura sabemos esto, que no se puede dublar: de manera que no diremos-solenemente; sino, solenemente: cō todos los semejantes, sabemos assi mesmo, que no puede estar tras la-b, ni la-p; i por esso dezimos-hombre, cumbre, cunple, simple.

La ñ; que io nombro Eñe, i no Ene tilde, como otros suelen; i hagolo assi por hazerla letra de por si simple, i no compuesta. Su pronunciacion es como la de la-gn, en las lenguas Italiana, i Francesa; en Italiano, como-montagna, campagna; en Frances, como-rognon, compaignon, mignon, al mesmo modo dezimos-maña, montañã, campaña.

L A S, l, i ll.

Estas dos postreras entre las Mediovocales, que se siguen agora, suenan con el mesmo modo, que las Torinas, pero con tal

q̄ se

q̄ se abran los beços, i vaia el aliento hacia fuera. de esta manera se entenderá mejor por los exemplos.

La-l; dicha Ele, suena como en Latin, Italiano, i Frances, de su escritura, digo que no se puede dublar, ni por tãto proferir en el principio, medio, o fin de las palabras: por lo cual condeno a los q̄ escriben-illustre, excelente, Tullio, Gellio; porque devemos escribir i pronunciar-ilustre, excelente, Tulio. Gelio, mui gran hierro es también dezir mill; habiendo de decir mil.

La-ll, aunq̄ parezca en el cuerpo vna Elle doble, como realmente lo es en su figura; todavia en su virtud i fuerça es cosa mui apartada de la Ele, i aun por esso la llamaron todos elle, i io la tengo por letra senzilla, como lo es, a mi parecer. Suena como en Frances dos Elez en medio de las Vocales e, i; como-fille, coquille, i tambien como en lengua Italiana las letras-gl; desta manera-cauagli, moglie, figli, de la mesma manera diremos en esta Vulgar-llanto, llorar, maravilla, manzilla. Con esto se acabaron las Mediovocales: digamos de las Mudas.

Mv-

¶ MVDAS.

Las Mudas, son letras Consonantes, que suenan puesta la lengua entre los dientes, apretandola mas, o menos segun conviniere; i son de su calidad tales, que por si nada suenan; a cuya causa merecieron el nombre de Mudas. Estas son onze, divididas en tres ordenes; quatro del primer orden-p, b, v, f; cinco del segundo-c, q, g, j, ch: dos del tercero-t, d.

¶ *Las del primer orden.*

Las quatro sobredichas desta orden se profieren a un mesmo aliento, con el ia dicho modo, pero expidiendo la boz despues de los beços apretados mas, o menos: por lo qual se conoce claramente ser ellas de un mesmo genero. En el pronunciarlas la-p, es limpia, la-s, espessa i floxa; la-b, en medio; la-v, entre medio de la Esse, i de la-Be. En particular mejor se entederá deste modo.

La-p;

La-p; Pe de la lengua Vulgar, suena como en las lenguas, Latina, Italiana, i Francesa. No se deve, ni puede dublar; i assi se dize, i escribe-aprovar, aperito; i no aprobar, ni apetito, i en los demas se deve guardar esta mesma regla sin excepcion alguna.

La-b; Be, suena como en las antedichas tres lenguas.

La-v; que io nombre-v, es (como se parece) Consonante; i assi como le doi diferente nombre del de la-u, Vocal; de la mesma manera la hago de figura diferenciada, para que no se confundan en la vista i parescer, pues tienen diversos cargos repartidos entre si, de manera que la Ve siempre la escribo, i se debe escribir desta manera-v; que es cuando hiere alguna Vocal; i a esta causa escribo-voluntad, variedad, advertir, escribir; i no uoluntad, uariedad, aduertir, escriuir; i en las demas, del mesmo modo. Su pronunciacion es como en las lenguas Latina, Italiana, i Francesa.

La-f; Efe, suena como en las tres dichas lenguas. No se pueden poner dos Efes juntas; por tâto condeno esta, i semejante escritura-

tura-effeto, affectacion, afficion; i apruevo esta, i femejante-efeto, afectacion, aficion. Mui nescia es la escritura de aquellos, que al modo Griego, ponen (escriviendo en esta Vulgar) Ph, en lugar de nuestra Efe; pues cargan con su escritura nuestra lengua de letras superfluas, por esso escrivo-filosofia, filopono, triunfo; i no, philosophia philopono, triumpho, lo mesmo iuzgo de todos los otros, que fueren semejantes a estos.

¶ *Las del orden segundo.*

Las cinco desta orden, se profieren a un mesmo aliento, con el ia dicho modo, pero expidiendo la boz a beços entre abiertos mas, o menos: por donde se infiere, que son todas de una mesma especie. En su pronun-ciacion, la-c, es limpia; la-ch, espessa i floxa; la-g, un medio son tiene entre ellas; la-q, lo tiene tambien medio entre las-c, i, g; i la-j, tiene esso mesmo entre las-g, i-ch. Esto se podrá mas facilmente entender por lo siguiente:

La-c, que yo la nombro Cace por causa
de sus

de sus dos sonidos; i si la llamassemos Ce, denotaria uno tan folamente, digo \bar{q} tiene dos pronunciaciones: la una tras las Vocales-a, o, u; que es aquella mesma pronunciacion que tiene en las lenguas Latina, Italiana, i Frãcesa tras las mesmas ia dichas Vocales; i assi dezimos nosotros-carta, como, culpa, la otra es, quando se le ponen delante la, i, e; que es aquella mesma pronunciacion que tiene la Cerilla, de \bar{q} havemos tratado en su lugar: i assi dezimos-merced, excelso, facil, cinco.

La q, tiene dos pronunciaciones no de por si, sino por causa de la Vocal-u, que de necesidad siempre se le sigue, o por mejor dezir, siempre le va delante; la qual variedad esta puesta en que la dicha Vocal unaz vezes es mas, i otras menos liquida i clara. Quando se pone-a, delante la u, entõces la-u, suena mucho mas; i es su pronunciacion del modo \bar{q} algunos dizen de lleno en Latin-aqua quando, equa: i en Italiano-quantì, quali: del mesmo modo se dize en la lengua Vulgar-quatro, qual, quartana. i esta es su primera pronunciacion de la-q. La otra es, quando

quando ante la-u, están las Vocales-e, i, porque entonces la-u, suena menos; i es fu pronunciacion del mefmo modo que en Frances-que, quelque, qui, cinquieme: i en Italiado la pronunciacion de-che, chi; como publiche, schermire, schiera, schiasso, a este mesmo modo dize la lengua Vulgar-querer, quebranto, quien, quiero.

La-g, que io nombro no-ge, sino Gage por denotar sus dos sonidos; el uno dellos es floxo, que es quando le vā delante las-a, o, u; en que se pronuncia como en el Latin quando dizen-Gabriel, gaudeo, Gorgias, gubernator: como en Italiano-galante, logo, ragunare: como en Frances-galant, gorgias, gourmant, assi dize la lengua Vulgar-higado, gordo, agudo. El otro sonido es mas fuerte, que es quando le van delante las-e, i; en que se pronuncia como en lengua Latina quādo se profiere-gero, egi: en lengua Italiana generoso, giorno: en Frances-ge-meau, gisant, assi desimos en la nuestra Geronimo, gil. Delante de la g, no se puede poner la n; i por esso en aquellos lugares do se siente la-n, desechamos la-g, del todo; assi

assi que diremos-manifico, mananimo; i no, magnifico, magnanimo; i los demas, de la mesma suerte.

La-j, que tomó esta lengua de los Aravigos, io la nōbro ja; suena como en Frances la mesma, como-james, ja, jehan: assi dezimos nosotros-alhaja, ojo, juan.

La-ch, que io hago i pongo por una letra en su fuerça, dado que parescan dos en su figura, nombrola, Ache, porque tal es su fuerça, qual el nombre: porq̄ suena como en Italiano la-c, tras las-e, i; exōplo-cera, cecita, cielo, assi dezimos nosotros-mucha, mucho, machuca.

¶ *La del orden tercero.*

Las dos desta orden se profieren a un mesmo aliento, con el ia dicho modo, pero espi-diendo la boz puesta la parte delantera de la lengua entre los dientes, apretandola o afloxandola mas, o menos; por lo qual se conosce ser ellas de vna mesma especie. En su pronunciacion, la-t, es mas fuerte que la-d, vengo a particularizar dellas.

La-t;

La-t; Te, suena como en Latin, Italiano, i Frances, excepto que nunca puede sonar lo que en Italiano, i Frances, i aun en Latin suena quando está detras de la, I con otra Voca!; en el qual lugar estas tres lenguas le dan el son de-c: exemplo en Latin-prudentia, lectio: exemplo Italiano-amicitia, ambitione: exemplo Frances-iustification, presumption, por tanto en tales i semejantes lugares devemos en la lengua Vulgar poner-c; i no t; desta manera-prudencia, amicicia, ambicion, iustificacion; porque de otro modo es falsa la escritura.

La-d; De, suena como en las lenguas Latina, Italiana, i Francesa. I con esto pongo fin a lo que toca a las Mudas.

¶ DE LA H.

Desta-h, no hize mencion hasta agora porque ni es Vocal, ni Consonante, sino una cifra para denotar quando se deven las Vocales aspirar; que es hazerse mui floxas i remissa. demanera, que es como un ministro i criado de las letras Vocales. Su nombre

bre es Ache, el qual se le ha puesto mui impropiamēte; porque segun su nombre debriamos pronunciar esta palabra-hazer-deste modo que dire-chazer-la qual es falsa pronunciacion, por tanto io la llamo-Ha; que en nombrandola, se muestra ia su fuerça, i oficio, que es, puesta la lengua en su asiento, i abierta la boca, expedir la boz sin apretar la campanilla: porque tal es su pronunciacion. Esta aspiracion se junta con todas las Vocales; como-hazer, hecho, hize, hora, hemo: pero no se puede juntar con las Consonantes; i por esso en la lengua Vulgar no se sufre dezir ni escribir-Christo, charidad, orthografia; fino, Cristo; caridad, ortografia, i todos los otros se deven escribir desta mesma manera.

He dicho brevemente quanto me parecio convenir á la Ortografia de la lengua Vulgar: agora en conclusion digo dos cosas: la una, que las letras desta lengua, debrian ser puestas en el Abece con tal orden i division como io las he declarado, q̄ es desta manera - a: e: i: o: u. r, s, x, ç, z: m, n, ñ: l, ll: p, b, v, f: c, q, g, j, ch: t, d, h, que

que son por todo veinte i feis letras, i vna aspiración, los tres generos de las quales son diferenciados con los tres puntos, porque todas las que son de un mesmo genero estan dentro del espacio de los puntos; i la variedad de las de un mesmo genero, está notada con el puntuár de dos puntillos juntos, como lo muestra el exemplo. La otra cosa es, que en lo demás, para bien i perfetamente ortografiar en esta lengua, es menester considerar i entender él modo de cortar las palabras de aquellos, que propria, i elegantemēte hablan; i escribamos conforme á tal uso de hablar: porque es mui gran falta la de aquellos cuja escritura no responde a su habla, siendo ella el retrato de nuestras palabras. Passo al segundo libro.

Gra-

4

Gramatica de la Lengua

Vulgar de España

Libro segundo



A Etimologia, es la segunda parte de las reglas de bien hablar, cuya fuerça consiste en mostrar la origen i descendencia de las palabras, es a saber, que raiz tienen, que fuerças, quantos ramos, que hoja, que flor, i que fruta llevan; seame licito hablar con esta metafora, pues es mui conveniente i apropiada a la materia en que tratamos. Todas estas cosas, de que tiene cargo la Etimologia, los antiguos Gramaticos las abrazaron debaxo deste vocablo de origen, o descendencia; i en verdad que lo hizieron mui bien i agudamente, en hazerlo assi. Estas descendencias se consideran de muchas maneras; pero entre ellas, una hai mui necessaria a los principiantes, sin la qual no se pueden tan facilmente entender ni aprender lenguas peregrinas; digo, que una hai mui

mui necessaria, la qual por los Latinos Gramaticos fue llamada Declinacion o Conjugacion, que todo es una mesma cosa. Desta pues Declinaciō quiero tratar en este libro, sin hazer mencion de otra parte, de las muchas que tiene la Etimologia. Declinacion, es forma i manera de entender las finales cadencias i variedad de las palabras con que hablamos en respōdencia de macho, i hembra, persona, numero, i tiempo: cuyas partes son quatro solamente, Declinacion del Articulo, del Nombre, del Pronombre, del Verbo; porque las partes de la Declinacion no pueden ser mas, de lo que fueren las partes declinables; i en esta lengua Vulgar solo hallamos el Articulo, Nombre, Pronombre, i Verbo, q̄ puedan ser declinados en la forma sobredicha, sino en todo, en parte a lo menos, por tanto en este segundo libro trataremos la Declinacion de las quatro dichas partes por el orden que las nombramos: esto explicado, la obra será acabada.

Declina-

¶ *Declinacion del Articulo.*

Los articulos son de aquella calidad en esta lengua, que son en la Griega, Hebrea, Italiana, i Francefa, hai de tres suertes dellos: El, que es para el Macho: La, que es para la Hembra: Lo, para el Neutro. Tienen dos Numeros: el Singular, que es el de los ia dichos; i en el de muchos, Los, para el macho; Las, para la hembra. El Neutro carece de Plural. Casos no tienen los Articulos, i por esso hazen mal, los que fuera, antes contra su naturaleza, los quieren declinar por Casos, bien es verdad, que ia que no tienen Casos, no les falta cierta manera, con que responden a los mesmos Casos de la lengua Latina en virtud; i esto por medio destas dos Preposiciones-de, a: porq̄ la-d, sirve para el segundo, i sexto Caso; la-a, para el tercero; i su boz primera, para el primero, i quarto, lo qual tanto sirve en el Singular Numero, como en el de muchos, con el exemplo mejor se entenderá esto.

¶ Exemplo del Articulo Varonil.

Singu-

Singular.

El.	No. i Ac.
del.	Ge. i Abl.
al.	Dat.

Plural.

Los.	No. i Ac.
de lós.	Ge. i Abl.
a lós.	Dat.

En el segundo, i tercero Caso no dezimos-
de el, ni a el, como veis; por causa, que no
esta puesto en uso, porque (como io pienso)
sonaría mui mal; i assi dezimos-del, al.

Este Articulo veril algunas vezes se pone
por el Articulo feminino en aquellas pala-
bras, que comiençan por Vocal; como-el
alma, el agua, lo qual se haze, porque la
pronunciaciō sea mas suave: aunque tam-
bien se pone el Articulo feminino a las mes-
mas; como-la alma, la agua.

Este mesmo Articulo, juntandose con pa-
labras que comiençan por Vocal, suele per-
der su-e, i allegando tanto a su nombre, que
se haga un cuerpo de entrambos; como-el
ojo, el estandarte, lojo, lestandarte.

¶ Exemplo del Articulo de la Hembra.

Singu-

Singular.

La.	No. i Ac.
de lá.	Ge. i Abl.
a lá.	Dat.

Plural.

Las.	No. i Ac.
de las.	Ge. i Ab.
a las	Dat.

¶ Exemplo del articulo Neutro.

Singular.

Lo.	No. i Ac.
de lo.	Ge. i Ab.
a lo.	Dat.

Este Articulo Neutro o carece del numero de muchos, o se aprouecha del Plural del Articulo Viril, quando es menester.

Quando estos Articulos, que fenescen en Vocal, se preponen á palabras que comiençan por Vocal, entonces ellos pierden su Vocal, i se juntan con la Vocal precedente; como-larca, lazemilla, lavellana; por, la arca, la azemilla, la avellana.

Declina-

¶ *Declinacion del Nombre.*

Como no he definido i declarado, que cosa sea Articulo, por pensar que verná este tratado a manos de personas prouectas i leídas; por la mesma causa dexo de explicar, que sea Nombre, i en las otras dos partes pienso de hazer lo mesmo. Los nōbres desta lengua Vulgar solamente se hallan de dos generos: o en el genero viril, o en el mugeril, porque neutros o no los tiene o se comprehenden baxo del masculino. Los unos, i los otros tienen varias sus finales. No se varian por Casos. Tienen dos Numeros; el Singular i Plural. formase el Plural de su Singular en dos maneras: la una, quando el nombre fenesce en Vocal, añadiendole Esse; como-reina, reinas; musa, musas; bueno, buenos; guante, guantes. Exceptanse desta regla los nombres en-ei, ditongo, que se forman con adiccion desta palabra, ó silaba-es; como-rei, lei, reies, leies. La otra manera, quando el nombre fenesce en Consonante, añadiendole la sobredicha silaba-es; como-

como-varon, varones; emperador, emperadores.

No se varian por Casos, como dicho tengo; pero tienen su correspondencia con los Casos Latinos de aquella mesma manera, que los Articulos; que es, con las dos preposiciones- De, A.

¶ Exémplo.

Singulár.

Varón.	No. Ac. i Voc.
del varón.	Ge. i Abl.
al varón.	Dat.

Plurál.

Varónes.	No. Ac. i Voc.
de lós varónes.	Ge. i Abl.
á los varónes.	Dat.

I como en este exemplo, de la mesma manera se deve osservar en todos los otros Nombres, de cualquier condicion fueren.

¶ DECLINACION DEL PRONOMBRE.

Los pronombres se declinan como los Articulos, i Nombres; pero, por quãto tienen en si alguna variedad, pornemos por exemplo al-

plo alguna parte dellos, a fin que mejor i mas facilmente se puedan entender.

¶ *Pronombre de la primera persona.*

El primero dellos es aquel, que se dize de la primera persona, es a saber-io, en Latin-io, en italiano-io, en frances-ie, su declinacion es la que se sigue.

Singular.

Io.	No.
de mi.	Ge. i Abl.
a mi.	Dat.
me.	Acus.

Plurál.

Nos nosótro; nosótras. No. i Ac.
de nos, nosótro; nosótras. Ge. i Abl.
a nos, nosótro; nosótras. Dat.

Este Pronombre en el Singular sirve a todos los generos; por̄ tanto conviene al macho, como a la hembra, i Neutro: pero en el Plural, la primera boz es comun a todos generos; la segūda, es del masculino i Neutro; i la tercera de la hembra. De q̄ manera estas bozes se distinguiā las unas de las otras, i como

como usemos dellas, no es deste lugar dezirlo, sino de la Sintaxe.

¶ Sacanse deste Pronombre dos otros: el uno derivado del Numero singular, *q̄* significa lo mesmo que en Latin-Meus, a, um; en Italiano-mio, mia; en Frances-mon, ma.

¶ Exémplo.

Singular.

Mi, m̄io; m̄ia.	No Ac. i Voc.
de mi, m̄io; m̄ia.	Ge. i Abl.
a mi, m̄io; m̄ia.	Dat.

Plurál.

Mis, m̄ios; m̄ias.	No. Ac. i Voc.
de mis, m̄ios; m̄ias.	Ge. i Abl.
a mis, m̄ios; m̄ias.	Dat.

En este Pronombre Derivado vees *q̄* hai tambien Vocativo, i *q̄* el Nominativo sirve por tres Casos. Assi mesmo vees en el Singular i Plural tres bozes: la primera, es comun de todos los generos; la segunda, es para el macho i Neutro; la tercera, para la hembra. De *q̄* modo estas bozes se distingā las unas de las otras, i como usemos dellas, toca a la Sintaxe dezir lo, i no a este lugar. Esso mesmo digo de los otros Pronombres, *q̄* quedan por dezir. El otro

El otro Derivado del Numero Plural, del Pronombre de la primera persona, es aq̄l q̄ significa lo mesmo q̄ en Latin-noster, a um, en Italiano-nostro, nostra, en Frãces-nostre, nostra.

¶ Exémplo.

Singular.

Nuéstro,	nuestra.	No. Ac. i Voc.
de nuéstro,	nuéstra.	Ge. i Abl.
a nuéstro,	nuéstra.	Dat.

Plurál.

Nuéstros,	nuéstras	No. Ac. i Voc.
de nuéstros,	nuéstras	Ge. i Abl.
a nuéstros,	nuéstras	Dat.

Destas dos bozes, la primera sirve al masculino, i neutro; la segunda al femenino. I con esto se acaba todo lo del Pronombre de la primera persona.

¶ *Pronombre de la segunda Persona.*

El Pronombre de la segunda persona es aquel, que en esta lengua Vulgar, en la Latina, Italiana, i Francesa es dicho-tu, su declinacion es tal.

Sin-

Singulár.

Tu.	No.
de ti.	Ge. i Abl.
a ti.	Dat.
te.	Acuf.

Plurál.

Vos, vosotros; vosótras; No. Ac. i Voc.
de vos, vosotros; vosótras; Ge. i Abl.
á vos, vosotros; vosótras; Dat.

Este Pronombre en el Singular sirve á todos generos: en el Plural, la primera boz conviene á todos generos; la segunda, es masculina i Neutra; la tercera femenina.

¶ Los Derivados deste son dos: uno del Numero Singular que significa lo mesmo, que en Latin-tuus, a, um; en Italiano, tua; en Frances-ton, ta.

¶ Exémplo.

Singular.

Tu, túio; túia.	Nom. i Ac.
de tu, túio; túia.	Ge. i Abl.
á tu, túio; túia.	Dat.

Plu-

Plurál.

Tus, túios; túias.	No. i Ac.
de tus, túios; túias.	Ge. i Abl.
a tus, túios; túias.	Dat.

Destas tres bozes, en cada Numero la primera es comun; la segunda del masculino i Neutro; la tercera del femenino.

¶ El otro Derivado del Numero Plural, es aquel, que significa en Latin-vester, a, um, en Italiano-vostro, vostra, en Frances-vostre, vostra.

¶ Exémplo.

Singulár.

Huéstro, huéstra.	No. i Ac.
de huéstro, huéstra.	Ge. i Abl.
a huéstro, huéstra.	Dat.

Plurál.

Huéstros, huéstras.	No. i Ac.
de huéstros, huéstras.	Ge. í. Ab.
a huéstros, huéstras.	Dat.

Destas dos bozes la primera sirve al masculino i neutro, la segūda al femenino. I cō esto pongo fin al Pronōbre de la segūda persona.

Pro-

¶ *Pronómbre de la tercera persóna.*

El tercero, es de la tercera persona, i significa lo mesmo, que en Latin-sui, en Italiano-se, en Frances-soy.

Singulár, i Plurál.

De si.	Ge. i Abl.
a si.	Dat.
se.	Acuf.

Caresce de Nominativo, como veis, i es comū de tres generos, forma de si un Derivado, q̄ significa lo mesmo q̄ en Latin-suus, a, um, en Italiano-suo, sua. en Frāces-siē, siene.

¶ Exemplo.

Singular.

Su, súio; súia.	No. i Ac.
de su, súio; súia.	Ge. i Ab.
á su, súio; súia.	Dat.

Plurál

Sus, súios; súias.	No. i Ac.
de sus, súios; súias.	Ge. i Ab.
á sus, súios; súias.	Dat.

En el uno, i en el otro Numero, la primera boz es comun; la segunda, masculina y Neutra; la

tra; la tercera, feminina. No hai mas que dezir deste Pronombre.

¶ *Pronómbre Demostrativo del Primer órden.*

La quarta declinación de los Pronómbres, es de aquellos, \bar{q} muestrā una cosa de cerca, en aquella mesma sinificaciō, \bar{q} se suele dezir en Latin-hic, hæc, hoc; en Italiano-questi, costui, questo; questa, costei, cotesta. en Frāces-cestuy cy, ceste cy, cecy. En la lengua Vulgar de España tenemos dos destes tales Pronombres.

¶ El uno.

Singular.

Este, ésta, ésto.	No. i Ac.
déste, désta, désto.	Ge. i Abl.
a éste, ésta, ésto.	Dat.

Plural.

Estos, éstas.	No. i Ac.
déstos, déstas.	Ge. i Abl.
a éstos, éstas.	Dat.

En el Singulár, la primera boz es masculina; la segunda, femenina; la tercera neutra. En el Plural, la primera es masculina i Neutra;

tra; la segunda femenina. En los Genitivos dezimos-déste, destes, quitando la primera E, porque suena mejor: esto no obstante, tambien se dize mui bien-de este, de estas, i todos los otros, de la mesma manera.

¶ El otro.

Singulár.

Aquéste, aquésta, aquésto. No. i Ac.
daquéste, daquésta, daquésto. Ge. i Ab.
a aquéste, a aquésta, a aquésto. Dat.

Plural.

Aquéstos, aquéstas. No. i Ac.
daquéstos, daquéstas. Ge. i Ab.
a aquéstos, a aquéstas. Dat.

Este postrero, es en todo, i por todo como el primero.

¶ *Pronómbre Demostrativo de la segunda orden.*

La quinta Declinacion, es de aquellos Pronombres, que muestran en aquella significacion, que en Latin-iste, ista, istud, en Italiano ni Frāces no se hallan; por esso usan de circuloquio para explicar la fuerça deste nuestro; el qual se sigue.

Sin-

Singular.

Esse,	éssa,	éso.	No. i Ac.
désse,	déssa,	déso.	Ge. i Abl.
a ésse,	a éssa,	a éso.	Dat.

Plural.

Essos,	éssas.	No. i Ac.
déssos,	déssas.	Ge. i Abl.
a éssos,	a éssas.	Dat.

Servase por todo en este Pronombre, quanto diximos de los de la primera orden en su declinacion.

¶ *Pronómbre Demostrativo de la tercera órden*

La sexta declinación de los Pronombres, es de aquellos que muestran algo de lexos, como en Latin-ille, illa, illud; en Italiano-quello, colui; quella, colei; en Frances-celuy, iceluy; celle, icelle. En la lengua Vulgar tenemos dos tales Pronombres.

¶ El uno.

Singular.

Aquél,	aquélla,	aquello.	No. i Ac.
daquél,	daquélla,	daquello.	Ge. i Ab.
a aquél,	a aquélla,	a aquello.	Dat.

Plu-

Plural.

Aquéllos,	aquéllas.	No. i Ac.
daquéllos,	daquéllas.	Ge. i Ab.
a aquéllos,	a aquéllas,	Dat.

¶ El otro.

Singulár.

El,	élla,	élllo.	No.
del,	délla,	délllo.	G. i Ab.
a el,	a élla,	a élllo.	Dat.
le,	la,	lo,	Ac.

Plural.

Ellos,	éllas.	No.
délllos,	déllas.	Ge. i Abl.
a élllos,	a éllas.	Dat.
los,	las.	Acc.

Servase en estos dos Pronombres lo mismo, que en los de la primera, i segunda orden en quanto al genero.

¶ *El Relativo*

La septima declinacion es del Relativo, el qual significa lo que en Latin-quis, quæ, quod; en Italiano-chi, che, il quale; la quale; en Frances-qui, le quel, la quelle. En la
len-

lengua Vulgar tenemos dos tales Relativos.

¶ El primero.

Singular, i Plurál.

Qué.	No. i Ac.
de qué.	Ge. i Abl.
á qué.	Dat.

¶ El otro.

Singular.

El qual, la qual, lo qual.	No. i Ac.
del qual, de la qual, de lo qual.	Ge. i Ab.
al qual, á la qual, á lo qual.	Dat.

Plural.

Los quáles, las quáles.	No. i Ac.
de lós quáles, de las quáles.	Ge. i Abl.
a lós quáles, a las quáles.	Dat.

De las bozes del primero Numero, la primera es masculina; la segunda, feminina; la tercera neutra. I aqui se acaba la declinacion de los Pronombres.

¶ DECLINACION DEL VERBO.

Todos quantos Verbos se hallan en esta lengua Vulgar regularmēte deduzidos i cōjugados, son en una de tres maneras; i por tan-

tanto digo, q̄ tres son las formas o Declinaciones de los verbos; cō la inteligencia de las quales tres formas, sabremos bien i perfetamente declinar quantos verbos toparemos. por t̄to declaremos su primera forma: i despues seguiremos las otras dos por su orden.

¶ *Primera Declinacion del Verbo.*

La primera es de aquellos Verbos, que tienen la terminaciō o final de su Infinitivo en-ar; como amar, hablar, saltar: cuia variacion (i t̄bien de todas las otras formas sobredichas) se estiēde por cinco compañias, que los Latinos llamarō Modos, es a saber- Indicativo, Imperativo, Subjuntivo, Comū, i Infinitivo, i assi los llamaré en toda esta obra. El Indicativo, es el primer Modo, q̄ assi se nombra en todas las Conjugaciones; i tiene quatro Tiempos, en esta i en todas las otras formas de conjugar.

El primero, es señal o declaracion de la presente; por lo qual se llamó Presente, i le nombraremos assi en los otros lugares de qualquier conjugaciō i Modo fuere. como,

Io

Io ámo. Sing.

tu ámas.

aquél áma.

Nosótro amámos. Plu.

vosótro amáis,

aquéllo amán.

El tiēpo segundo, es de lo passado, pero de tal manera, q̄ no se conosca, ni determine su accion ó passion ser acabada; i por tanto le nombramos, Tiempo imperfecto, en qualquier Modo, i Conjugación que sea. es tal.

Io amáva. Sing.

tu amávas.

aquél amáva.

Nosotros amávamos. Plu.

vosotros amávades.

aquéllo amaván.

El tiempo tercero, es de lo passado, pero de tal manera, que se haia cumplido i acabado; por lo qual se dize, Tiempo Perfeto aqui, i en todas las otras Conjugaciones, i Modos, es tal.

Io amé. Sing.

tu amaste.

aquél amó.

No-

Nosotros amámos. Plu.

vosótroš amásteš.

aquélloš amáron.

El tiempo quarto, es de lo que está por venir; por lo qual en todos los Modos de qualquier Conjugacion es nombrado, Tiempo Venidero. es tal.

Yo ámaré. Sing.

tu amarás.

aquél amará.

Nosótroš amarémoš. Plu.

vosótroš amaréiš.

aquélloš amarán.

Aqui fenescce, el primer Modo; siguese el segundo, que es la manera de mandar algo, el qual es como escolta perdida, que va solo, i no tiene mas de un Tiempo. es tal.

¶ Imperativo en el presente.

Ama tu. Sing.

áme aquí.

Amémoš noštroš. Plu.

amád vooštroš.

ámen aquíelloš.

El Modo tercero se dize Subjuntivo, porque es de tal condición, que necessariamente
se le

se le ha de añadir otro verbo, para \bar{q} diga algo. Este tiene dos tiēpos solamente, Presente, i Venidero.

Subjuntivo en el Presēte.

Io amarīa. Sing.

tu amarīas.

aquél amarīa.

Nosótro amarīamos. Plu.

vosótro amarīades.

aquéllos amarīan.

En el Venidéro.

Si, o quando io amáre. Sing.

tu amáres.

aquél amáre.

Si, o cuándo nosótro amáremos. Plu.

vosótro amáredes.

aquéllos amáren.

El quarto Modo es por mi llamado Comun, porque todos sus tiempos son comunes i dedicados para declarar aquellos dos Modos que los Latinos dizen Optativo, i Subjuntivo, que en la lēgua Latina todos los gramaticos nesciamente han repetido, poniendo unos mesmos Tiempos en diversos Modos, do no era menester. Este Comun Modo, tiene tres
tiem-

tiempos, Presente, Imperfeto, i Promiscuo.
Común en el Presénte.

O si io amásse. Sing.

tú amásstes.

aquél amásse.

O si nosótro amássemos. Plu.

vosótro amásstedes.

aquéllos amássten.

En el Imperfeto.

O si io amára. Sing.

tu amáras.

aquél amára.

O si nosotros amáramos. Plu.

vosótro amárades.

aquéllos amáran.

El siguiēte Tiēpo fue nōbrado Promiscuo, porq̄ es de tal cōdiciō, q̄ muchas veces denota lo passado, i muchas lo de por venir; por esso lo nōbraremos assi en todas las Cōjugaciones. es tal. ¶ En el Promiscuo.

O xalá io áme. Sing.

tu ámes.

aquél áme.

Oxalá nosótro amémos. Plu.

vosótro améis.

aquéllos ámen.

El

El quinto Modo, es solo sin compañía, de Numero, ni personas, i por esso lo nõbramos Infinitivo. es tal.

Amár.

¶ Tiene un Gerúndio.

Amándo.

I con esto se acaba la primera Declinación de los Verbos de la lengua Vulgar.

¶ SECUNDA DECLINACION
del Vérbo.

La segunda Conjugacion, es de aquellos verbos, que tienen la final ultima de su Infinitivo en-er; como-correr, saber, entēder; su declinacion es tal.

¶ Indicativo en el Presénte.

Yo córro. Sing.

tu córres.

aquél córre.

Nosótro corrémos. Plu.

vosótro corréis.

aquéllos córren.

En el

¶ En el Imperfeto.

Io corría. Sing.
tu corrías.
aquél corría.
Nosótro corríamos Plu.
vosótro corríades.
aquéllo corrían.

¶ En el Perfeto.

Io corrí. Sing.
tu corríste.
aquél corrió.
Nosotro corrimos. Plu.
vosótro corrísteis.
aquéllo corrieron.

¶ En el Venidéro.

Io correré.
tu correrás.
aquél correrá.
Nosótro correrémos. Plu.
vosótro correréis.
aquéllo correrán.

¶ Imperativo en el Presénte.

Córre tu. Sing.
córra aquél.

Co-

Corrámos nosotros. Plu.
corréd vosotros.
córran aquéllos.

¶ Subjuntivo en el Presente.

Io correría. Sing.
tu correrías.
aquél correría.

Nosotros correríamos. Plu.
vosotros correríades.
aquéllos correrían.

¶ En el Venidéro.

Si, o cuándo io corriére. Sing.
tu corriéres.
aquél corriére.

Si, o cuándo nosotros corriéremos. Plu.
vosotros corriéredes.
aquéllos corriéren.

¶ Común en el Presente.

O si io corriésse. Sing.
tu coriésses.
aquél coriésses.

O si nosotros corriésemos. Plu.
vosotros coriéssedes.
aquéllos corriéssen.

En el

En el Imperfeto

O si io corriéra. Sing.
tu corriéras.
aquél corriéra.

O si nosotros corriéramos. Plu.
vosótro corriérades.
aquéllos corriéran.

¶ En el Promiscuo.

Oxalá io córra. Sing.
tu córras.
aquél córra.

Oxalá nosótro corrámos. Plu.
vosótro corráis.
aquéllos córran.

¶ Infinitivo.

Correr.

¶ Gerúndio.

Corriéndo.

¶ TERCERA DECLINACION
del Verbo.

La tercera i ultima conjugacion, es de aquellos verbos, que tienen la terminacion de su Infinitivo, en-ir; como escribir, b-
vir,

vir, sentir, conjuganse de la manera siguiēte.

¶ Indicativo en el Presente.

Io escrivo. Sing.

tu escrives.

aquél escrīve.

Nosótro^s escrīvimos. Plu.

vosótro^s escrīvís.

aquéllos escrīven.

En el Imperfeto.

Io escrīvīa. Sing.

tu escrīvīas.

aquél escrīvīa.

Nosótro^s escrīvīamos. Plu.

vosótro^s escrīvīades.

aquéllos escrīvīan.

En el Perfeto.

Io escrīví. Sing.

tu escrīvístē.

aquél escrīvió.

Nosótro^s escrīvimos. Plu.

vosótro^s escrīvístē.

aquéllos escrīvieron.

¶ En el Venidero.

Io escrīviré. Sing.

tu escrīvirá^s.

aquél

aquél escribirá.

Nosotros escribiremos. Plu.

vosotros escribiréis.

aquéllos escribirán.

Imperativo en el Presente.

Escríbe tu. Sing.

escriba aquél.

Escribamos nosotros. Pla.

escribid vosotros.

escriban aquéllos.

Subjuntivo en el Presente.

Io escribiría. Sing.

tu escribirías.

aquél escribiría.

Nosotros escribiríamos Plu.

vosotros escribiríades.

aquéllos escribirían.

En el Venidéro.

Si, o quando io escriviere. Sing.

tu escriviéres.

aquel escriviere.

Si, o quando nosotros escriviéremos. Plu.

vosotros escriviéredes.

aquéllos escriviéren.

Comun

Comun en el Presénte.

- O si io escriviésse. Sing.
tu escriviésse.
aquél escriviésse.
O si nosotros escriviésemos. Plu.
vosotros escriviésseis.
aquéllos escriviéssen.

En el Imperfétu.

- O si io escriviéra. Sing.
tu escriviéras.
aquél escriviéra.
Nosotros escriviéramos. Plu.
vosotros escriviérais.
aquéllos escriviéran.

En el Promíscuo.

- Ojalá io escriba. Sing.
tu escribas.
aquél escriba.
Ojalá nosotros escribamos. Plu.
vosotros escribáis.
aquéllos escriban.

¶ Infinitivo.

Escrivir.

¶ Gerúndio.

Escriviendo.

Ano-

¶ *Anotacion acerca de las Conjugaciones.*

Acabaronse ia las Conjugaciones de los Verbos de la lengua Vulgar de España: en las quales se han declarado todos los modos i tiempos que ella tiene, sin quitarle, ni añadirle cosa alguna. Espantarse han (quiça) algunos, de que no pongo io en estos Verbos el Tiempo mas que perfeto, i la Voz Pasiva, como dicen los Latinos. Estas son dos cosas, las quales io no pongo por causa que esta lengua no las tiene: i el que desto se maravillare, maravillese tambien de su ignorancia, pues (tiniendo ojo a la Latina) por ella quiere formar i ordenar todas las otras; que es; como si un çapatero con una mesma forma quisiesse hazer çapatos para todo i qualquier genero de hombres. Tiene la Griega su boz media, de que carece la Latina. Tiene la Griega dos Aoristos, i dos Venideros, de que carece la Latina. Tiene la Griega Præterito Perfeto en el Imperativo, de $\bar{\eta}$ carece la Latina, i otras cosas muchas. En la Hebrea solo se hallan tres

tres Tiempos; i Modo (casi diré) ninguno. Dexo de alargarme en provar esto con mas palabras, porque es cosa mas que notoria ser assi como io digo. por tanto digo, que cada lengua tiene sus particularidades, differētes las unas de las otras todas; i que esto no embargante, tiene ciertos modos i maneras de hablar por rodeos, o sin ellos, de tal manera, que mui lindamente se respondan ellas entre si las unas a las otras, i assi lo es esta Vulgar, que aunque no tiene la Boz Paciente, ni los mas que Perfetos Tiempos; todavia tiene por circuloquios manera de responderles; i aun mas, que en los Indicativos, desta mesma manera, añade un otro Tiempo Perfeto, i en el Comun, un Venidero. Io pues (por allanar mas el camino a los amadores desta lengua; aunque no lo requiere el arte) quiero mostrar el modo de añadirle a esta lengua los Tiempos que en la Boz Activa se le pueden añadir; i como se haga por rodeo la Paciente. Pero por quanto, esto no se puede mostrar, sin saber primero estos dos Verbos-Soi, i He; que son irregulares; por tanto es necesario, que los Conjugue-
mos

mos primero, i despues vernemos a lo prometido.

¶ EL VERBO SOI.

Indicativo en el Presénte.

Io soi. Sing.

tu éres.

aquél es.

Nosótro sómo. Plu.

vosótro sois.

aquéllo son.

¶ En el Imperféto.

Io éra. Sing.

tu éras.

aquél éra.

Nosótro éramos. Plu.

vosótro érades.

aquellos éran.

En el Perféto.

Io fuí. Sing.

tu fuíste.

aquél fué.

Nosótro fuímos. Plu.

vosótro fuístes.

aquéllo fueron.

En

¶ En el Venidero.

Io seré. Sing.

tu serás.

aquél será.

Nosotros serémos. Plu.

vosotros seréis.

aquéllos serán.

¶ Imperativo en el Presénte.

Se tu Sing.

séa aquél.

Seámos nosotros Plu.

sed vosotros.

séan aquéllos.

¶ Subjuntivo en el Presénte.

Io sería Sing.

tu serías.

aquél sería.

Nosotros seríamos. Plu.

vosotros seríades.

aquéllos serían.

¶ En el Venidero.

Si, o cuándo io fuére. Sing.

tu fuéres.

aquél fuére.

Si, o quando nosotros fuéremos. Plu.

vosó-

vosotros fuéredes.
aquéllos fuéren.

¶ Comun en el Presente.

O si io fuéese Sing.
tu fuéesses.
aquél fuéesse.

O si nosotros fuésemos. Plu.
vosotros fuéssedes.
aquéllos fuéssen.

En el Imperfeto.

O si io fuéera. Sing.
tu fuéeras.
aquél fuéera.

O si nosotros fuéramos. Plu.
vosotros fuérades.
aquéllos fuéran.

En el Promiscuo.

Oxalá io sea. Sing.
tu seas.
aquél sea.

Oxalá nosotros seámos. Plu.
vosotros seáis.
aquéllos séan.

¶ Infinitivo.

Ser.

Gerun-

¶ Gerundio.

Siéndo.

¶ EL VERBO HAVER

¶ Indicativo en el Presénte.

Io he. Sing.
tu has.
aquél ha.
Nosótroshavémos. Plu.
vosótroshavèis.
aquélloshan.

¶ En el Imperfeto

Io havïa. Sing.
tu havïas.
aquél havïa.
Nosótroshavïamos. Plu.
vosótroshavïades.
aquélloshavïan.

¶ En el Perfeto.

Io huvé. Sing.
tu huviste.
aquél húvo.
Nosótroshuvimos. Plu.
vosótroshuvistes.
aquélloshuviéron.

En el

¶ En el Venidéro.

Io habré. Sing.

tu habrás,
aquél habrá.

Nosótro habrémos. Plu.

vosótro habréis.
aquéllos habrán.

¶ Imperativo en el Presénte.

He tu. Sing.

háia aquél.

Haiámos nosótro. Plu.

hauéd vosótro.
háian aquéllos.

¶ Subjuntivo en el Presénte.

Io habría. Sing.

tu habría
aquél habría.

Nosótro habríamos. Plu.

vosótro habríades.
aquéllos habrían.

¶ En el Venidero.

Si, ó cuándo io huviére. Sing.

tu huviéres.
aquél huviére.

Si, ó cuándo nosótro huviéremos. Plu.
vosó-

vosotros huviéredes.

aquellos huviéren.

¶ Comun en el Presente.

O si io huviésse. Sing.

tu huviésses.

aquel huviésse.

O si nosotros huviésemos. Plu.

vosotros huviéssedes.

aquellos huviéssen.

En el Imperfeto.

O si io huviéra. Sing.

tu huviéras.

aquel huviera.

O si nosotros hubiéramos. Plu.

vosotros huviéradés.

aquellos hubieran.

¶ En el Promiscuo.

Oxalá io háia. Sing.

tu háias.

aquel háia.

Oxalá nosotros haiámos. Plu.

vosotros haiáis.

aquellos háian.

¶ Infinitivo.

Habér.

Gerún-

¶ Gerúndio.

Habiendo.

LA MANERA DE HAZER

Tiempos perfectos, los mas que Perfectos, i los Venideros en la Activa.

PRimeramente deduzimos un nombre Verbal, que assi lo nombramos; del Pretérito Imperfeto del Verbo, que declinamos: la de deduction es de tal manera, que en los Verbos de la primera declination quitamosle a la primera persona del dicho tiempo la ultima silaba, que es-Va: en los de la segunda i tercera le quitamos la ultima letra, \bar{q} es-A: i en lugar de lo quitado, añadimos esta silaba-do; como-amado, corrido, sentido, en los de la tercera hai alguna eception, que la remito al uso; i assi dezimos-escrito. Tambien el Verbo-Soi, tiene-Sido. Tomamos este tal Verbal, i lo juntamos con el Verbo-Havér; desta manera.

Indicativo en el Perfecto.

Io he amado.

Sing.

tu

tu has amádo.
aquél ha amádo.
Nosótro^s havémos amádo. Plu.
vosótro^s havéis amádo.
aquéllo^s han amádo.

En el mas que perféto.
Io havïa amádo. Sing.
tu havïas amádo.
aquél havïa amádo.
Nosótro^s havïamos amádo. Plu.
vosótro^s havïades amádo.
aquéllo^s havïan amádo.

¶ Comun en el Perféto.
Io háia amádo. Sing.
tu háias amádo.
aquél háia amádo.
Nosótro^s haiámos amádo. Plu.
vosótro^s haiás amádo.
aquéllo^s háian amádo.

En el mas que Perféto.
Io huviéra, o huviésse amádo. Sing.
tu huviéras, o huviésses amádo.
aquél huviéra, o huviésse amádo.
Plu.
Nosótro^s huvieramos, o huviéssemos amado.
vosó-

vosotros huviéades, o huviéssedes amado.
aquéllos huviéran, o huviéssen amado.

En el Venidéro.

Io huviére amado. Sing.

tu huviéres amado.

aquél huviére amado.

Nosotros huviéremos amado. Plu.

vosotros huviéredes amado.

aquéllos huviéren amado.

Infinitivo en el Perfeto.

Havér amado.

¶ LA BOZ PASSIVA.

La Boz Paciēnte se forma del sobre dicho Nombre Verbal, i del Verbo-Ser; i en algunos Tiempos se aprovecha del verbo-haber; desta manera.

Indicativo en el Presente.

Io soi amado. Sing.

tu éres amado.

aquél es amado.

Nosotros sómos amados Plu.

vosotros sois amados.

aquéllos son amados.

En el

En el Imperfêto.

Io éra amádo. Sing.

tu éras amádo.

aquél éra amádo.

Nosótroz éramos amádos. Plu.

vosótroz érades amádos.

aquéllos éran amádos.

En el Perfêto.

Io fui amádo, o he sido amádo.

En el mas que Perfeto.

Io havia sido amádo.

En el Venidero.

Io seré amádo.

Imperatívo en el Presénte.

Se amádo.

Subjuntívo en el Presénte.

Io sería amádo.

En el Venidéro.

Si, o quando io fuere amado.

Comun en el Presénte.

O si io fúesse amádo.

En el Imperfêto.

O si io fuéra amádo.

En el Perfêto.

Io haia sido amádo.

En el

En el mas que Perféto.

Io huviéra, o huviésse sido amádo.

En el Venidéro.

Io hubiére sido amado.

Infinitivo en el Presénte.

Ser amádo.

En el Perféto.

Havér sido amádo.

I desta mesma manera se declina la Boz
paciente de todos los Verbos de qualquier
Conjugación.

Pero-

¶ PERORACION.

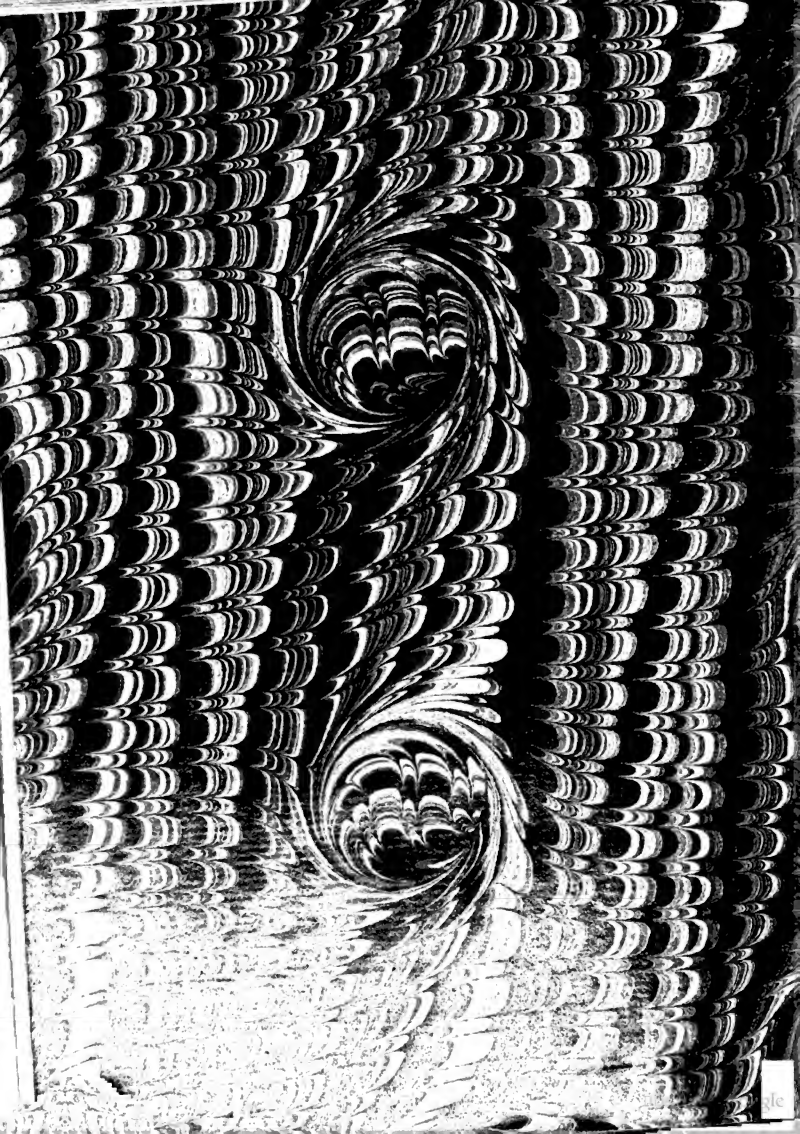
En el primer libro he enseñado la manera de cortar las palabras desta lēgua Vulgar; en el segundo, la variacion de las palabras declinables; las quales dos cosas son necesarias a todo buen principiante; que son aquellas mesmas de que prometi tratar en el principio desta obra. Io hize lo prometido; los que quizieren aprender bien i presto esta lengua, aprendan bien el primero, despues el segundo; tras esto dense a leer, escribir, i hablarla, que mui presto llegaran con ella al cabo.

FIN.

*Impresso, en LOVAINA por
Bartholomé Grauiio.
M. D. LIX.*

¶ ACABOSE ESTA REIMPRESIÓN DE LA «GRAMÁTICA DE LA LENGUA VULGAR DE ESPAÑA», EL AÑO DE 1892, Á 19 DE ABRIL. FUÉ HECHA, Á COSTA DEL EXCMO. SR. CONDE DE LA VIÑAZA, POR LA TIPOGRAFÍA DE «LA DERECHA», EN LA S. H. Y M. B. CIUDAD DE ZARAGOZA





U. C. BERKELEY LIBRARIES



C044012943

M60523

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

